

批评话语分析视域下 韩国主流媒体对孔子学院的新闻报道分析

刘燕香

大连外国语大学 辽宁大连 116000

摘要: 本文以批评话语分析为视角,综合运用费尔克劳的三维模式和马丁的评价理论,对发表在韩国主流媒体中央日报和朝鲜日报上关于孔子学院的各20篇新闻报道中的评价资源进行批评性分析,研究发现,《中央日报》主要是持正面态度,与中国政府所主张的孔子学院是一个以传播中国文化为主的非盈利性的教育机构认知一致。《朝鲜日报》以带有强烈的政治色彩报道居多,但其文本主要是转自外国媒体。基于上述研究,本文进一步对形成积极、消极报道的原因进行了探讨,以期为孔子学院的更好发展找到突破口。

关键词: 孔子学院; 新闻报道; 批评话语分析; 态度

引言:

批评话语分析关注话语和社会、意识形态之间的辩证关系,通过分析语言来解释其中隐含的意识形态及其所体现的权利关系。新闻语篇批评话语分析的一个重要研究领域,新闻报道看似客观公正,实则从报道的角度,用词等方面,非常隐晦的表达着报道者的意识形态和价值取向,由此可知,批评话语分析适用于本研究。关于研究框架,综合运用费尔克劳的三维话语分析法^[1](文本——话语实践——社会实践)和马丁的评价理论^[2],马丁的评价理论主要是通过说话者运用的词汇,探讨其语言的评价功能。在本文中,以费尔克劳的三维话语分析法作为宏观层面的理论框架,以马丁的评价理论作为微观的分析工具。试图通过对新闻报道语言的深层次分析来揭示韩国官方媒体对孔子学院所持的态度,并深入分析形成这种态度的社会因素,从而探讨孔子学院发展中所遇到的问题。

1. 研究材料和分析方法

本文的语料来自韩国主流媒体中央日报和朝鲜日报关于孔子学院的韩文新闻报道。在其官方网站里,输入关键词“孔子学院”进行搜索,并根据与孔子学院这个主题的相关度进行筛选,最后确定各20篇新闻报道作为样本。具体的研究方法是,运用AntConc语料库检索系统,然后使用系统当中的提取词频的功能,从而得出在整个文本当中,每个词出现的频率,并对这些词他们出现的上下文语境进行了研究,进而得出结论。为了使得

系统分析出来的词频更加精确,在分析之前设置了去除了禁用词,保留实意词的功能。基于以上的操作,就可以从数据的角度客观地分析韩国主流媒体对孔子学院进行报道的时候所持的态度。

2. 关键词分析

2.1 中央日报关键词分析

下面将对两家媒体的新闻语料分别进行分析,以观察两家媒体所持态度有何不同。首先对中央日报^[3]的新闻报道语料进行分析,分析结果参考表1。

表1 中央日报关键词分析结果

顺序	词频	词汇
1	87	중국 (中国)
2	43	양국 (两国)
3	27	세계 (世界)
4	26	중국어 (中文)
5	21	공자 (孔子)
6	18	관계 (关系)
7	18	세기 (世纪)
8	18	유학생 (留学生)
9	17	문화 (文化)
10	17	중요하다 (重要)

基于以上的数据分析结果,我们不妨可以得出这样的结论——中央日报在对孔子学院的报道,首先是肯定孔子学院在中文学习上的职能,其次是肯定孔子学院在文化推广上的作用。

首先,肯定孔子学院在中文学习上的职能。例如,“对朴槿惠总统在中国清华大学用中文演讲内容进行详细解析的视频在互联网上获得了很高人气。”众所周知,越有影响力的人物所做之事越容易引起人们的关注,中

作者简介: 刘燕香(1998.06-),女,广西桂林人,本科,研究方向:汉语国际教育。

央日报曾对朴槿惠总统在清华大学用中文演讲之事进行了大力报道，并且朴槿惠受采访的视频也达到了很高的点击量。这必然会引起韩国民众在心理上的高度认同感，从而激发更多人学习中文的热情。

其次，肯定孔子学院在文化推广上的作用。“忠清北道孔子学院准备了100多套中国传统服装，给游客提供可以免费试穿的机会，深受游客们的喜爱，不仅让中国的服饰文化得以传播，也显示了中韩人文交流的美好前景。”语料当中的“人文交流”、“文化传播”这两个词语，给人的联想是和谐，友好，合作等积极的概念。也符合孔子学院一直秉承的“和为贵”“和而不同”的理念，推动中外文化的交流和融合，符合孔子学院携手发展多元文化，建设一个持久和平，共同繁荣的和谐世界的办学宗旨。

2.2 朝鲜日报关键词分析

下面对朝鲜日报^[4]的新闻报道语料进行分析，分析结果参考表2。

表2 朝鲜日报关键词分析结果

顺序	词频	词汇
1	171	중국 (中国)
2	57	미국 (美国)
3	38	세계 (世界)
4	30	반중 (反中)
5	29	홍콩 (香港)
6	27	공자학원 (孔子学院)
7	22	인도 (印度)
8	20	영국 (英国)
9	19	한국 (韩国)
10	18	정부 (政府)

表2当中的高频词汇与中央日报的高频词大相径庭。可以很明显的看出，朝鲜日报和中央日报所持的态度有很大的不同，不难发现，朝鲜日报在对孔子学院的报道当中，存在很严重的政治解读，具体表现为：

首先，大量转载2019年的香港事件，对中国的内政加以揣测。例如，“2020年夏季，在香港市中心，市民们举行示威，反对中国制定《香港国家安全法》。示威队举着英国殖民地时期的香港国旗和美国星条旗。还有写着“上天将消灭中国共产党”的牌子。”2019年香港暴动事件确实在国内外产生了很大影响。中国政府也在事件发生后立刻采取了强有力的措施平息了暴动。在暴动愈演愈烈的时候，朝鲜日报媒体对此进行了夸张报道，还把

孔子学院与该事件联系起来，无疑会对孔子学院的形象造成恶劣的影响。作为国家主流媒体，代表着国家的外交意识形态，在报道国际事件的时候，客观，实事求是，不妄加揣度，应该是最基本的价值导向。所以希望韩国部分媒体人士能够克制敏感的神经，对孔子学院保持着正确的客观认识，对维持中韩友好持有基本的责任感。

其次，转载印度，瑞典，加拿大等国家关闭孔子学院的新闻，在向韩国民众传递着世界各国很强烈的反中情绪。例如，“世界各国反华情绪到底有多高，才会发生这样的事态呢？从结论来看，目前全世界都背弃了中国。”另外从印度、英国、美国出现的频次和它们的语言环境来看，朝鲜日报转载的这些负面新闻，都在向民众渗透孔子学院代表着中国政府的文化入侵，世界各国反华情绪很高的意识。因文化观念不同的问题，孔子学院在各个国家运营的过程中确实存在些问题，但这些都是文化差异方面的问题，是可以去不断调整协商解决的，实在不应该强行把这些问题上升到政治方面。

3. 结论

通过上文的分析可知，媒体是对造成孔子学院负面影响的一大因素。所以我们要加快中国媒体走出去的步伐，提高中国媒体在国际舆论上的影响力，及时把控国际舆论对孔子学院的新闻报道，对积极报道加以推广，对于消极报道，情况属实，就及时改进并向世界汇报成果，对于那些歪曲事实，恶意抹黑孔子学院的报道，要及时反击并做出有力解释。另外，由文化差异造成的问题，要直面问题，找到原因所在，并采取正确的行之有效的方法。总之，目前孔子学院在发展中机遇和挑战并存。我们一方面要抓住机遇大力发展，另一方面要积极探索或调整相关的政策来解决问题，为孔子学院的繁荣发展创造有利的条件，让孔子学院更好地迈向未来。

参考文献：

- [1]张慧中.《纽约时报》涉孔子学院报道的批评话语分析[D].山东：山东大学，2020：8.
- [2]李智.从马丁的评价理论看大学生身份认同[D].黑龙江：黑龙江大学，2020：2.
- [3]중앙일보홈페이지 (<https://joongang.joins.com/>).
- [4]조선일보홈페이지 (<https://www.chosun.com/>).
- [5]吴瑛,阮桂君.中国文化在美国青少年中的传播效果调查——以匹兹堡地区孔子学院为例[J].学术交流, 2010(10): 201—205.